

# TNC AKTUELLT

Årgång 18(1976) 6

Tekniska Nomenklaturcentralen · Box 43 041 · 100 72 Stockholm · Tfn 08-84 04 90

## TILLTRO TILL TEKNIKEN

»Det är med sanningen som med solen, min  
nådiga, angenämast på lagom avstånd»  
Hjalmar Söderberg

Misstron mot tekniken har nu blivit så utbredd att den till och med fått bilda rubrik på en konferens i ämnet, försiktigtvis med tillägget — En fråga om information? (Konferens i Gamla Riksdagshuset den 14 december 1976 anordnad av Ingenjörsvetenskapsakademien och Föreningen Teknisk Information.) Detta förhållande stämmer i och för sig till optimistisk eftertanke. En känd och ofta beklagad eftersläpning i informationshandling garanterar många gånger att en företeelse redan är förlegad när den bringas upp till organiserad diskussion med senkomna efterdyningar i dokumentationen.

Här skall emellertid bara tas upp den misstro som i inledningsanföranden och under en växlingsrik s.k. arenadebatt riktades mot språket, dess avarter och dess oskickliga nyttjare bland dem som i olika avseenden företräder tekniken. I Valfrid Paulssons anförande ställdes frågan »Allmänheten kräver information, men talar vi om samma sak?» Ett sammanträngt svar kan väl sägas vara att det gör vi förvisso inte alltid, men att å andra sidan detta inte alltid beror på brister i språklig teknik eller språklig logik.

Ett par frågor kan emellertid vara motiverade att ställa i detta sammanhang, där »sanningen» synes så skenbart självklar.

1.

Talar och skriver tekniker sämre än andra grupper i samhället? Finns det vetenskapliga undersökningar som ger belägg för förekomsten av sådana ofta hörda uttalanden att personer med teknisk inriktning eller utbildning har sämre verbala förutsättningar än andra yrkesgrupper? (Det

## INNEHÅLL

Tilltro till tekniken . . . . .	1
Förberedande avsked till läsaren . . . . .	2
Besök på Terminologiaafdelningen, Handelshøjskolen i København . . . . .	3
Notiser . . . . .	3
NORDTERM 1976 . . . . .	4
Kort om gasol . . . . .	4
Ny publikation . . . . .	5
Projektarbete . . . . .	5
Sammandrag av TNC-artiklar 1976 . . . . .	6
Register över termer behandlade av TNC under år 1976 . . . . .	7

finns som bekant exempel på lysande stilister bland naturvetare och tekniker, och en stillsam rundvandring i massmedierna ger lätt vid handen att journalister också kan uttrycka sig illa, stundom jämmerligt.)

2.

Finns någon yrkesgrupp som så tidigt och så målmedvetet som naturvetare och tekniker tagit itu med problemet om den språkliga uttrycksförmågan i avsikt att

a) säkerställa effektiv, entydig information inom sitt fackområde

- b) möjliggöra tvärspråklig kommunikation mellan olika discipliner och delområden
- c) överföra kunskapsinnehållet på ett tillfredsställande kvalificerat sätt till allmänhet, lekmän och till dem som med en icke-teknisk fackterm kallas beslutsfattare
- d) i alla dessa strävanden bevara språket som ett rationellt medel för begreppsanalys och tankestrukturering.

Därtill ett par konstateranden:

1.  
Tekniska högskolor, institutioner för språk, Bibliotekshögskolan m.fl. står i livlig kontakt med TNC för orientering om terminologiarbetets villkor och för fortlöpande information om den språkliga genomströmning som kännetecknar tekniken och dess grund- och gränsvetenskaper.

Journalisthögskolan hör inte till denna kategori av intressenter.

2.  
Andra grupper i samhället, inom och utanför TNCs närmaste intressentkrets har börjat markera ett behov av att stödja den form av verksamhet som TNC i 35 år har ägnat sig åt: att söka skapa en för svenska förhållanden lämpad terminologi och nomenklatur.

Detta sistnämnda förhållande ger underlag till den positiva rubriken över detta inlägg. En humanist med klassiska språk som behaglig plattform har efter närmare 20 års umgänge med teknikens företrädare funnit skäl att hysa viss tilltro inte bara till tekniken utan också, ehuru i skiftande grad, till teknikerna för deras strävan att göra klart för sig själva vad de menar och att också söka göra klart för andra vad deras meningar går ut på. Denna tilltro kan kanske nu också sprida sig till andra grupper i samhället, t.ex. inom medicinen och inom socialvetenskapen, där medvetandet om informationsproblemet räckvidd nu också börjar ta form i praktiskt handlande.

Teknikens gåvor är gamla och den teknik vi glädjer oss åt i dag eller fruktar är i själva verket gårdagens, påpekade Gunnar Hambræus på den nyssnämnda konferensen: det tar 10 – 20 år innan den mognar till praktiskt användbara resultat.

Orden följer tingen men hur förstås orden, i går, i dag och om t.ex 50 år? Vad händer med termerna och deras uttrycksmöjlighet om man inte också på språkplaneringens område tillämpar den framförhållningens metod vars värde som planeringsinstrument Ulf Laurin underströk i ett inlägg om teknikutvecklingen. TNC framförde i ett remissyttrande till utredningen Att välja framtid (1973) bl.a.:

»TNC vill därför framhålla som önskvärt att man i ett program för framtidsstudier söker främja även ett projekt med syfte att flerskiktat studera den framtida informationssituationen med hänsyn till de möjligheter som språklig och terminologisk planering kan innebära».

Tiden borde nu vara inne att fördjupa denna idé. Det kanske vore naturligt att IVA även på detta område toge initiativ, med hänsyn just till behovet av att klargöra att »snabba förändringar» i tekniken balanseras av kontinuitet i de språkliga uttrycksmedlen och deras begreppsmässiga sammanhang. Det öppna kunskapssystem som språket, både allmänspråket och fackspråket, är avsett att vara skulle förvisso gagnas av ett sådant studium.

#### FÖRBEREDANDE AVSKED TILL LÄSAREN

De något personligt färgade raderna i föregående inlägg har sin motivering i att det sannolikt är den sista s.k. ledaren som TNCs nuvarande förestandare Einar Selander skriver i det informationsblad vars stapplande steg han år 1957 var med om att föra utanför en ganska begränsad skara av entusiastiska TNC-intressenter.

Som flertalet av TNC-Aktuellts läsare känner till var avsikten, markerad i annons i dagspressen under februari månad 1976, att ett skifte på föreståndareposten skulle ske vid årsskiftet 1976–77. Då oförutsedda händelser lade hinder i vägen för det planerade skiftet, träffades en överenskommelse mellan TNCs styrelse och föreståndaren om att denne skulle kvarstå i sin tjänst t.o.m. mars månad 1977.

I ett kommande nummer av informationsbladet kommer den nye föreståndaren att presenteras.

## BESÖK PÅ TERMINOLOGIAFDELINGEN, HANDELSHØJSKOLEN I KØBENHAVN

Terminologifdelingen vid Handelshøjskolen i København inbjöd den 11 och 12 november TNCs personal till Köpenhamn för överläggningar. Besöket var en följd av de kontakter som knöts vid NORDTERM 1976 och diskussionerna behandlade huvudsakligen punkter som vid seminariet befanns ha särskilt intresse för det dansk-svenska termsamarbetet.

Från TNC hade Anna-Lena Bucher, Kerstin Lorentz, Einar Selander, Björn Winberg och Kjell Åström möjlighet att delta.

Den första dagen gavs en redogörelse för EURODICAUTOM i Luxemburg (European Dictionary Automatic) av Alain Reichling från EGs terminologibyrå, Luxemburg. EURODICAUTOM är en databas avsedd att vara ett hjälpmedel i huvudsak för översättare och terminologer. Termerna matas in med kontexter vilka får utgöra förklaringar av termens innebörd. Definitioner av den typ som TNC utarbetar förekommer således vanligen inte.

Man har sökt göra systemet enkelt och flexibelt så att användarna, översättare och terminologer, själva skall kunna söka information. Personen som utnyttjar terminalen har att ange:

- 1 identifikation (kod som gör att han kan komma in i systemet)
- 2 vilket språk han frågar på
- 3 vilket språk han vill ha svar på
- 4 den term han söker

Inom kort kommer Handelshøjskolen att få en terminalsanslutning till EURODICAUTOM.

Afdelningsleder Gert Engel gav därefter en lägesrapport över det danska termbanksprojektet. Systemundersökningen är avslutad och man har nu ett förslag till termpostformat. I det fortsatta arbetet ingår bl.a. utarbetandet av ett klassifikationssystem. Man menar att det inte är realistiskt att utveckla ett helt nytt system utan har funnit att en bearbetad version av UDK (Universiella decimalklassifikationssystemet) förmodligen tillgodoser de önskemål och krav man har. Man avser också att göra studiebesök på Siemens i München för att studera systemet TEAM. I framtiden, när den danska termbanken skapats, hoppas man på samarbete med företag och orga-

nisationer, t.ex. TNC. Det är därför av vikt att systemet blir kompatibelt med andra system. Gert Engel betonade också att man i Danmark strävar efter én termbank med en bred målsättning.

I anslutning till Gert Engels redogörelse informerade Kjell Åström om nuläget i TERMDOK.

Forskningsstipendiat Bente Horneman redogjorde för erfarenheterna från ett projekt som gått ut på att redovisa tyska motsvarigheter till termer inom området kommunal förvaltning och juridik. Arbetet hade visat att det är nära nog omöjligt att finna ekvivalenter till danska termer inom just detta område vilket berodde dels på att den danska terminologin inte är bearbetad, dels på att Västtysklands kommunväsende är uppbyggt på ett annat sätt än det danska.

Avslutningsvis diskuterades eventuellt samarbete i pågående och planerade projekt. Den kurs i terminologi som föreslogs vid seminariet NORDTERM 1976 berördes också. Enligt en preliminär plan skulle en sådan kurs äga rum i Köpenhamn sommaren 1978 i samarbete mellan alla de nordiska terminologiorganen.

I samband med Köpenhamnsresan gjordes också besök på Dansk sprognavn och Danmarks Tekniske Biblioteks Köpenhamnsavdelning.

## NOTISER

### Besök från Bibliotekshögskolan

En grupp studerande från Bibliotekshögskolan besökte TNC den 25 november. Einar Selander höll inledningsvis en föreläsning om hur man söker terminologisk information. Därefter visades TNCs lokaler och utrustning och besöket avslutades med en diskussion.

### Arbetsgruppen för språkvårdssamverkan

Arbetsgruppen för språkvårdssamverkan (TNC-Aktuellt 1976:1) höll den 26 november sitt tredje sammanträde i TNCs lokaler.

Efter sammanträdet fick ledamöterna träffa TNCs personal som berättade om arbetet på

TNC och informerade om pågående ordlisteprojekt. TNCs inkodnings- och skrivutrustning visades också.

### Besök av Zygmunt Stoberski

Zygmunt Stoberski från Polen besökte TNC måndagen den 13 december. Stoberski är en terminologiskt verksam person som företräder Polen i Unesco-sammanhang varvid han bl.a. fört fram de riktlinjer som går under namnet Guidelines for the Adoption of New Scientific and Technical Terms (TNC-Akt 1974:1). Stoberski odlar också kulturella förbindelser med Sverige vilka han redovisar bl.a. i tidskriften *Literatura na świecie*.

Stoberski kunde berätta att hans förslag Guidelines vunnit anklang på Unesco-möten dels i Paris, dels i Nairobi nyligen. Han betonade också vikten av att det terminologiska sambandet uppmärksammades av Unesco även i förhållande till översättare och medarbetare på den journalistiska sidan.

I Polen har man ännu inte på allvar tagit upp frågan om bildandet av en terminologicentral. Den polska standardiseringsorganisationen ägnar sig endast i obetydlig grad åt terminologiska problem.

Stoberski visade viss tveksamhet mot den begränsade kapacitet i terminologiska frågor som ISO, enligt hans mening, har samtidigt som han önskade att Unesco kunde öka sitt stöd till INFOTERM. En vidgad internationell diskussion om terminologins hemorts rätt vore enligt Stoberski ett angeläget önskemål.

### NORDTERM 1976

I TNC-Aktuellt 1976:3 redogjordes för bakgrund, deltagare, program och förhandlingar i anslutning till seminariet NORDTERM 1976 som organiserades av TNC tidigare i år. Den slutliga dokumentationen av seminariet har nu färdigställts. Resultatet är en 50-sidig skrift i format A5, med titeln »NORDTERM 1976 – Terminologiskt samarbete i Norden. Seminarium i Stockholm 22 – 23 april 1976».

Innehållsförteckningen omfattar följande rubriker:

Inledning

Sammanfattning

Presentation av de nordiska

terminologiorganen

Terminologiarbetets ställning i samhället

Utbildning i terminologi

Möjligheter att intensifiera och fördjupa det nordiska samarbetet

Pågående och kommande projekt

Rationalisering av terminologiskt arbete

Deltagarförteckning

Merparten av de behandlade frågorna skulle lika väl kunna belysas i ett internationellt perspektiv. TNC undersöker för närvarande möjligheten att med det nordiska samarbetet som bas skapa former också för ett fruktbärande internationellt samarbete. Som ett första led i den riktningen kan nämnas att representantförsamlingens årsmöte 1977, bestämt att äga rum den 26 maj, kan komma att ta upp frågor av intresse för just det internationella terminologiarbetet. Att man på internationellt håll uppmärksammat terminologiarbetets viktiga ställning får TNC allt oftare bevis för, se t.ex. TNC-Aktuellt 1976:4 (Unesco och det internationella termarbetet), TNC-Aktuellt 1976:5 (Unesco-möte om Infoterm).

Skriften NORDTERM 1976 har sänts ut till en tämligen bred krets av intressenter. De Aktuellt-läsare som trots det inte fått något exemplar har möjlighet att vända sig direkt till TNC, som utan kostnad distribuerar exemplar så långt upplagan räcker.

### KORT OM GASOL

Gasol eller kondenserad petroleumgas är en term i TNC 48 Petroleumteknisk ordlista. Dess motsvarigheter på engelska och franska anges som **liquefied petroleum gas** och **gas m de pétrole liquéfié**.

Nybildningen gasol har emellertid nu spridit sig till Frankrike, där formen gazole används bl.a. inom tullväsendet, på förslag inom Comité d'étude des termes technique français, CTTF (156 réunion, 28 Octobre 1976). CTTF är den organisation i Frankrike som närmast motsvarar

TNC; informationsutbyte pågår sedan länge mellan CTF och TNC.

Det franska ställningstagandet aktualiserar en gammal diskussion i vårt land. TNC har gynnat ordet gasol, sedan det klarlagts att det inte kan användas som varumärke på grund av lång hävd bl.a. i facklitteraturen.

## NY PUBLIKATION

### TNC 63 Byggsamling

Under benämningen TNC 63 Byggsamling har utgivits ett svenskt-engelskt och engelskt-svenskt register till TNC-ordlistor inom plan- och byggområdet. Arbetet kommenterades senast i TNC-Aktuellt 1976:4. De ord som registreras har hämtats ur Målningsteknisk ordlista, Betongteknisk ordlista, Produktionsteknisk ordlista, Plan- och byggtermer 1975, Geoteknisk ordlista, Träbyggnadsordlista och Kommunalteknisk ordlista. Såväl uppslagsorden som synonymer och avrådda termer förtecknas alfabetiskt. Hänvisningar ges till källans beteckning och sidnummer.

Byggsamling är ett hjälpmedel vid sökning. Den ersätter inte källorna, inte ens för den läsare som är intresserad endast av att finna korrekta översättningar. Formuleringarna i utgångsmaterialet måste alltid konsulteras. De kan innehålla preciseringar också i fråga om de utländska motsvarigheterna.

Syftet med Byggsamling är således att skapa överblick. Behandlingen av likartade termer på olika håll kan bekvämt jämföras. Vid utarbetande av ny terminologi underlättas samordningen.

Fackets folk får nu genom sitt intresse för Byggsamling vara med om att bestämma formerna för framtida utgivning. Ordsamlingar för avgränsade områden blir billigare och håller sig längre aktuella än en total ordsamling för hela den tekniska terminologin. Men de kan aldrig uppta alla publicerade termer av vikt för det enskilda området. Därtill är facken alltför integrerade med varandra från språklig synpunkt.

Byggsamling ger exempel på detta förhållande. Den innehåller limtermer (hämtade från Träbyggnadsordlista), som man förgäves söker i TNCs ordlistor inom kemiteknik, och ståltermer (från Betongteknisk ordlista) som inte finns upptagna i någon av TNCs metallurgiska ordlistor.

Byggsamling innehåller ca 4 600 termer och omfattar 160 sidor i format A5. Den kostar ca 40 kronor inklusive mervärdesskatt och säljs, utom direkt från TNC och i bokhandeln, genom Sveriges standardiseringskommission och Svensk byggtjänst.

## PROJEKTARBETE

### Bergteknisk terminologi

TNCs arbete på en geologisk ordlista, (TNC-Aktuellt 1976:2) är sprunget ur ett behov att reda ut grunderna för den tillämpade geologins termer. Detta behov har aktualiserats i samband med bl.a. TNC 43 Skogsordlista, TNC 45 Vattenordlista 2 och TNC 59 Geoteknisk ordlista. Samma behov har senast gjort sig påmint i planerna på en ordlista för bergsprängningsteknik och besläktad verksamhet.

Svenska byggnadsentreprenörföreningens bergforskningsgrupp har stått inför önskemål om modernisering och utbyggnad av ett terminologiavsnitt om 270 fackuttryck på svenska, engelska, franska och tyska i den s.k. Bergsprängningshandboken från 1961. I det läget har man vänt sig till TNC som utverkat utredningsstöd och viss finansiering från Svenska gruvföreningen (utredningsstödet genom Stiftelsen bergteknisk forskning.)

Byggsamlingrådet har därefter ställt en basfinansiering till TNCs förfogande. Arbetet har kunnat starta under hösten 1976. Över 2 000 termer har inventerats och är nu under bearbetning vid TNC. Materialet uppdelas på ett tiotal avsnitt som täcker verksamheten från förundersökningar till uttransport, med tyngdpunkten på det som i fackets språk kallas bergets loss hållning. Samtliga termer graderas därjämte efter en bedömning av angelägenheten.

Ansvarig för arbetet är en grupp med följande sammansättning.

Tomas Franzén, Stiftelsen för bergteknisk forskning  
Tore Hallenius, WP-System AB  
Tord Lindahl, Svenska byggnadsentreprenör-föreningen  
Erik Sundström, TNC

Från Arbetarskyddsstyrelsen har Lars Corp vidtalats som adjungerad i arbetarskyddsfrågor. Ove Stephansson, Höskolan i Luleå, är ansvarig för sambandet med det geologiska ordliste-projektet.

Man har enats kring arbetsnamnet Bergteknisk ordlista för den publikation som väntas bli resultatet av insatserna. Man vill med denna benämning antyda en vidare tolkning än den som skulle aktualiseras av ett namn byggt på den hävdvunna benämningen bergsprängning.

#### Terminologi för kvalitetsövervakning

TNC har från Statens kärnkraftinspektion, SKI, fått i uppdrag att översätta och bearbeta engelska termer och definitioner inom området **quality assurance** (se TNC 55 s. 203 **kvalitetsövervakning**). Huvudsakligt underlag för arbetet är en amerikansk standard betecknad ANSI N 45.2.10.

Bakgrunden till uppdraget är en överenskommelse mellan SKI och dess nordiska motsvarigheter att entydigt definiera begrepp i det nordiska kvalitetsövervakningsarbetet. I dag används både engelska och skandinaviska termer. Målet är att skapa en nordisk kvalitetsövervakningsterminologi som grundar sig på accepterade definitioner. Terminologin skall, enligt målsättningen, kunna godkännas av de nordiska ländernas olika terminologiorgan.

SKI har således redan från början kopplat in TNC i arbetet. ANSI N 45.2.10 omfattar ca 70 termer men det kan visa sig motiverat att ta in ytterligare ett antal termer, även från andra källor, t.ex. från det internationella organet IAEA.

Meningen är att man i varje land skall gå igenom materialet och göra förslag till översättningar av både termer och definitioner. Kontaktpersonerna för varje land skall sedan gemensamt söka komma fram till en enhetlig nordisk terminologi.

Företrädare för TNC har i en preliminär överläggning med den danska arbetsgruppen kommit överens om riktlinjerna för den närmaste framtidens arbete.

När materialet färdigställts och samordningssynpunkter studerats kommer TNC att undersöka förutsättningarna för att sammanställa resultatet i en ordlista i sin serie.

TNC vill gärna uppmana medlemmar och andra intressenter som arbetar inom området och närliggande områden att lämna synpunkter på arbetets uppläggning, termurval m.m.

Kontaktpersoner på TNC är Anna-Lena Bucher och Kjell Åström.

#### SAMMANDRAG AV TNC-ARTIKLAR 1976

TNC publicerar mer eller mindre regelbundet uppsatser och diskussionsinlägg i olika fack-tidskrifter. Nedan följer ett sammandrag av de artiklar TNC publicerat under 1976. Den som är intresserad kan begära kopior av artiklarna från TNC, tfn 08-84 04 90.

#### ELTEKNIK

##### 1976:3 Säkringslastfrånskiljaremotvilja

TNC pekar på möjligheten att lösa upp långa sammansättningar (t.ex. säkringslastfrånskiljare) enligt mönstret säkrad lastfrånskiljare. Vidare berörs olika presentationsenheter, t.ex. indikator, tablå.

##### 1976:11 Nya enheter och prefix

De nya enheterna gray och becquerel med beteckningarna Gy och Bq förs fram. Dessutom refereras de nya prefixen peta, P, och exa, E.

#### FRÅN BYGGFORSKNINGEN

##### 1976:6 s. 4 - 8

I ett temanummer presenteras i tre artiklar TNCs arbete, PB-kommittén och TERMDOK.

#### KEMISK TIDSKRIFT

##### 1976:3 Kemitermer i urval

En rad termer från avjonisering till ympkärna kommenteras utförligt. Förslag till definitioner förs fram. Termerna har i olika sammanhang aktualiserats i TNCs arbete.

**1976:9 IUPACs regler på svenska**

Bakgrunden till TNCs utgivning av Oorganisk kemisk nomenklatur beskrivs. De viktigaste nyheterna i årets utgåva presenteras.

**MILJÖ I SVERIGE****1976:5/6 Miljövårdens språk**

TNCs arbete på en nordisk avfallsordlista presenteras med systematik och exempel.

**STANDARD****1976:1 Pappersavfall — avfallspapper**

Frågan om avfall som förled eller efterled till materialnamn diskuteras. Motiv ges för att inte göra någon betydelskillnad mellan t.ex. pappersavfall och avfallspapper.

**REGISTER ÖVER TERMER BEHANDLADE AV TNC UNDER ÅR 1976**

Fortlöpande information om behandlade termer meddelas i TNC-Aktuellt under rubriken Termfrågor i urval. Dessutom har under året en del termer behandlats i Elteknik, Kemisk Tidskrift, Miljö i Sverige och Standard. Med förra årets TNC-Aktuellt 1975:6 sändes ett femårsregister över termer som på olika sätt behandlats i facktidsskrifter. Till det femårsregistret kan nu fogas de 135 termer som kommenterats mer eller mindre utförligt under 1976. I förteckningen ingår också vissa termer som inte förordas av TNC. Källan upplyser härom.

Registret leder läsaren till rätt källa och nummer. Förkortningarna har följande innebörd.

AKT = TNC-Aktuellt  
ELT = Elteknik  
KT = Kemisk Tidskrift  
MILJÖ = Miljö i Sverige  
STA = Standard

absorberad dos	ELT 76:11, s. 48
aggressiv	AKT 76:1, s. 4
alfanumerisk	AKT 76:4, s. 5
anliggningsglas	AKT 76:4, s. 5
audiovisuell	AKT 76:3, s. 5
audivisuell	AKT 76:2, s. 5
	AKT 76:3, s. 5
avfall	MILJÖ 76:5/6
avfallspapper	STA 76:1
avjonisering	KT 76:3, s. 55
avsökare	AKT 76:2, s. 5

bandspelare	AKT 76:2, s. 5
bildledare	ELT 76:3, s. 54
bildskärm	AKT 76:2, s. 5
bokstavstablå	ELT 76:3, s. 54
direktdrivning	AKT 76:5, s. 5
elektrofonisk musik	AKT 76:4, s. 5
elektronik	AKT 76:2, s. 5
elektronisk	AKT 76:2, s. 5
elektronoptik	AKT 76:5, s. 5
emballage	AKT 76:4, s. 5
emulsionsfärg	AKT 76:1, s. 5
film	AKT 76:2, s. 5
fluorescens	ELT 76:3, s. 54
flytbeläggning	AKT 76:1, s. 4
fonogram	AKT 76:2, s. 5
	AKT 76:5, s. 4
format	AKT 76:4, s. 5
formatera	AKT 76:4, s. 6
frånskiljare	ELT 76:3, s. 52
förbrukningsmaterial	AKT 76:4, s. 6
förnödenhet	AKT 76:4, s. 6
förpackning	AKT 76:4, s. 5, 6
galvanisk mikrocell	AKT 76:4, s. 6
gasol	AKT 76:6, s. 4
glanssmältning	AKT 76:1, s. 4
glim-	ELT 76:3, s. 54
gravitationsavskiljare	KT 76:3, s. 55
grundslipplack	AKT 76:1, s. 4
hydrogen	KT 76:9
hårdvara	AKT 76:2, s. 5
hörbart ljud	AKT 76:2, s. 6
indikator	ELT 76:3, s. 54
indikera	ELT 76:3, s. 54
interntevesystem	AKT 76:2, s. 5
kabeltevesystem	AKT 76:2, s. 6
kak(nings)hindrande medel	AKT 76:1, s. 4
kassett	AKT 76:2, s. 5
kassett(band)spelare	AKT 76:2, s. 5
kemiskt avfall	KT 76:3, s. 55
koaxialkabel	AKT 76:2, s. 6
kompaktkassett	AKT 76:2, s. 6
kompatibel	AKT 76:2, s. 6
konstord	AKT 76:4, s. 1
korrosiv	AKT 76:1, s. 4
kristall-	ELT 76:3, s. 54
krympfilm	AKT 76:5, s. 5
kvalitet	AKT 76:5, s. 4
kväve	KT 76:9
lack	AKT 76:1, s. 4
laser	AKT 76:2, s. 6
ledningsbundet tevesystem	AKT 76:2, s. 6
ljudband	AKT 76:2, s. 6

ljudkassettspelare	AKT 76:2, s. 6	terminografi	AKT 76:4, s. 1
ljud(bands)kassett	AKT 76:2, s. 6	terminologi	AKT 76:4, s. 1
ljusledare	ELT 76:3, s. 54	termisk	AKT 76:4, s. 1
lysdiod	ELT 76:3, s. 54	termochock	KT 76:3, s. 55
magnetband	AKT 76:2, s. 6	teve, TV	AKT 76:3, s. 6
magnetbandskassett	AKT 76:3, s. 5	tjockfilmsfärg	AKT 76:1, s. 5
magnetisk	AKT 76:3, s. 5	tungmetall	KT 76:3, s. 55
maskinvara	AKT 76:3, s. 5	tyngdavsakiljare	KT 76:3, s. 55
medium	AKT 76:3, s. 6	vattenburen färg	AKT 76:1, s. 5
mikropart	KT 76:3, s. 55	video	AKT 76:3, s. 6
mjukvara	AKT 76:3, s. 6	videoband	AKT 76:3, s. 7
monitor	AKT 76:3, s. 6	videogram	AKT 76:3, s. 7
NTSC-(färgteve)system	AKT 76:3, s. 6	videokassettspelare	AKT 76:5, s. 4
nitrogen	KT 76:9	videokassa	AKT 76:3, s. 7
optisk	AKT 76:3, s. 6	videoskiva	AKT 76:3, s. 7
optoelektronik	AKT 76:5, s. 5	video(bands)kassett	AKT 76:3, s. 7
optronik	AKT 76:5, s. 5	vällning	AKT 76:1, s. 5
oxygen	KT 76:9	väte	KT 76:9
PAL-(färgteve)system	AKT 76:3, s. 6	wolfram	KT 76:9
pappersavfall	STA 76:1	ympkärna	KT 76:3, s. 55
pentaoxid, pentoxid	KT 76:3, s. 55	ånga	AKT 76:4, s. 6
presentation	ELT 76:3 s. 54	återanvändning	MILJÖ 76:5/6
presentationsenhet	ELT 76:3, s. 54	återvinning	MILJÖ 76:5/6
programvara	AKT 76:3, s. 6	öppen (magnetbands)spole	AKT 76:3, s. 7
pulverlackering	AKT 76:1, s. 4		
rengöring	KT 76:3, s. 55		
rening	KT 76:3, s. 55		
rensning	KT 76:3, s. 55		
restprodukt	MILJÖ 76:5/6		
retur-	STA 76:1		
returprodukt	MILJÖ 76:5/6		
rostskyddspasta	AKT 76:1, s. 4		
SECAM-(färgteve)system	AKT 76:3, s. 6		
scanner	AKT 76:3, s. 6		
separering	MILJÖ 76:5/6		
siffertablå	ELT 76:3, s. 54		
skanner	AKT 76:3, s. 6		
sort	AKT 76:5, s. 4		
sortering	MILJÖ 76:5/6		
specialtevesystem	AKT 76:2, s. 5		
spolbandspelare	AKT 76:3, s. 6		
spruttravers	AKT 76:1, s. 4		
stellit	AKT 76:5, s. 5		
supernatant	AKT 76:1, s. 5		
syre	KT 76:9		
säkrad lastfrånskiljare	ELT 76:3, s. 52		
tablå	ELT 76:3, s. 54		
teckenskärm	AKT 76:3, s. 6		
teckentablå	ELT 76:3, s. 54		
term	AKT 76:4, s. 1		
terminal	AKT 76:4, s. 1		